

قرار رئيس جمهورية مصر العربية**رقم ١٨٩ لسنة ١٩٩٨****بشأن الموافقة على بروتوكول للتعاون في مجال السياحة****بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية مالطا****الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٩٧/٢/٢٢****رئيس الجمهورية****بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :****قرر :****(مادة وحيدة)**

ووفق على بروتوكول للتعاون في مجال السياحة بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية مالطا ، الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٩٧/٢/٢٢ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٣ صفر سنة ١٤١٩ هـ

(الموافق ١٨ يونية سنة ١٩٩٨م) .

حسنى مبارك

بروتوكول

للتعاون فى مجال السياحة

بين

جمهورية مصر العربية

وجمهورية مالطا

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية مالطا ؛

رغبة منهما فى إقامة تعاون وثيق فى مجال السياحة ؛

واعترافا منهما بأهمية السياحة ليس فى مجال التنمية الاقتصادية للبلدين فحسب ،

وإنما أيضا لتنمية أشمل للعلاقات الودية المتبادلة ؛

وفى إطار الاتفاق الثقافى والعلمى والفنى الموقع فى القاهرة فى فبراير ١٩٧٥ ؛

قررتا إبرام هذا البروتوكول وكلفتا وفديهما لتحقيق هذا الغرض حيث اتفق الجانبان

على ما يلى :

(المادة الاولى)

التسهيلات السياحية

١ - يوافق الطرفان على اتخاذ الإجراءات اللازمة لتطوير وتعزيز الحركة السياحية بين البلدين ، ويعملان من أجل تحقيق هذا الغرض على تسهيل التعاون بين وكالات السفر وشركات السياحة فى بلديهما بالإضافة إلى الترويج للسياحة من خلال هيئات السياحة الوطنية للبلدين وفقاً للقوانين الدولية وعلى أساس متبادل .

يقوم الطرفان بوضع أسس للتعاون المباشر لبلورة وتنفيذ حملات دعائية من خلال تبادل المشورة حول الأساليب الفنية الصحيحة لزيادة الطلب السياحى العالمى من سائحي دول
ثالثة . ولتحقيق هذا الهدف اتفق الجانبان ، من خلال غرف وكالات السفر والسياحة ،

على تبادل المواد الدعائية والترويجية الضرورية ، والتعاون فى مجال إعداد دراسات أساسية حول الأسواق المصدرة للسائحين .

يرولى الطرفان عناية خاصة لمزيد من التسهيلات والمرونة بشأن إجراءات السفر ، وذلك فى إطار التشريعات القائمة .

(المادة الثانية)

التعليم والتدريب

يبحث الطرفان سبل تشجيع التدريب والتعليم فى مجالات السياحة والإدارة الفندقية كتطوير التعاون الوثيق بين هيئات السياحة لديهما ، وكذلك المؤسسات والأجهزة الأخرى العاملة فى مجال السياحة ، وتعليم وتدريب المعلمين القائمين على تدريب كافة العاملين فى مجال السفر والفندقة وذلك فى المجالات ذات الأولوية .

يشجع كل من الطرفين مواطنيه للاستفادة من المنح التى تقدمها كليات ومراكز التدريب فى البلد الآخر فى مجال السياحة وما يتصل بها ، على أن يتم الاتفاق بين الجانبين على عدد وشروط تلك المنح .

(المادة الثالثة)

تبادل المعلومات

١ - يتبادل الطرفان المعلومات السياحية ويسعملان على تطوير التعاون المتبادل

فى المجالات الآتية :

(أ) الأنشطة السياحية الدولية والقومية .

(ب) الأنشطة الترويجية .

(المادة الرابعة)

التعاون على المستوى الدولى

١ - يعمل الطرفان فى إطار منظمة السياحة العالمية على تطوير وتشجيع اتباع معايير ومستويات موحدة وتوصيات من شأنها - إذا ما طبقت من جانب الحكومات - تسهيل السياحة الدولية .

٢ - يعمل الطرفان - فى إطار اتفاقية برشلونة الموقعة فى فبراير ١٩٧٦ والرامية إلى حماية ساحل المتوسط من التلوث - على التحرك نحو التنفيذ الفعال لهذه الاتفاقية بغرض تطوير المصايف الدولية للترويج للحركة السياحية فى دول البحر المتوسط .

(المادة الخامسة)

التشاور والتنفيذ

١ - لتنفيذ ما جاء فى هذا البروتوكول اتفق الطرفان على إنشاء لجنة سياحية مصرية مالطية مشتركة تجتمع بالتناوب فى إحدى عاصمتى البلدين وذلك بناء على طلب أحد الطرفين .

٢ - تتناول هذه اللجنة الآتى :

- تحليل وتقييم النتائج التى تم تحقيقها من خلال تنفيذ برامج التعاون السياحى .
- بلورة أو تجديد هذه البرامج عند الحاجة بناء على طلب أحد الطرفين ، وتعرض هذه البرامج على السلطات السياحية بالبلدين للموافقة عليها .
- وبالنسبة للمستطابيات المالية التى يشملها تنفيذ بنود هذا البروتوكول يتم عمل التحويلات المالية حسب الترتيبات المتفق عليها بين البلدين .

(المادة السادسة)

نفاذ البروتوكول

- ١ - يدخل هذا البروتوكول حيز النفاذ من تاريخ تبادل وثائق التصديق .
 - ٢ - يظل هذا البروتوكول سارياً لمدة ثلاث سنوات يجدد بعدها تلقائياً لمدة مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة - ومن خلال القنوات الدبلوماسية - برغبته في إنهائه قبل انتهاء سريانه بستة أشهر .
- حرر في القاهرة بتاريخ ١٩٩٧/٢/٢٢ من أصلين باللغتين العربية والإنجليزية ولكل منهما ذات الحجية ، وفي حالة الاختلاف يعتد بالنص الإنجليزي .

عن حكومة

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

جمهورية مالطا

قرار وزير الخارجية

رقم ٥٤ لسنة ١٩٩٩

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار رئيس الجمهورية رقم ١٨٩ الصادر بتاريخ ١٨/٦/١٩٩٨ بشأن الموافقة على بروتوكول للتعاون فى مجال السياحة بين حكومتى جمهورية مصر

العربية وجمهورية مالطا ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٢/٢/١٩٩٧

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١٨/٦/١٩٩٨؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية بروتوكول للتعاون فى مجال السياحة بين حكومتى جمهورية

مصر العربية وجمهورية مالطا ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٢/٢/١٩٩٧

ويعمل به اعتباراً من ٢٨/٢/١٩٩٩

صدر بتاريخ ١٦/٣/١٩٩٩

وزير الخارجية

عمرو موسى